

PÅL TIDEMANSEN

A REVISION OF P.OSLO INV. 1525

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 128 (1999) 165–166

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn



## A REVISION OF P.OSLO INV. 1525

Oxyrhynchites

18.7 x 12.9 cm

AD 494

**recto:**

-----  
 ἄχρι χίλους [ α [ ] σοι διακο[ci 5-7 ]ον[ γί(νεται) [ ] λάϋ δύ[ο 5-7 ] [ γί(νεται) κενόκου[φα 2-3] καὶ διχ( ) β  
 5 ἄπερ κενό[κουφα 3-4] εὐἄρετα  
 ἐπάναγκες ἀ[ποδώσω ἐν] τῷ Μεσορ(ῆ)  
 μηνὶ τοῦ ἐν[ετῶτος ἔτους] ροα ρμ τῆς  
 παρούσης τρίτη[ς ἰνδικτίονος] εἰς καταγιμ(ὸν)  
 οἴνου ῥύσεως τ[ῆς δ ἐ]πι[νε]μήσεως  
 10 ἀνυπερθ[έτως, τ]ῆς εἰσπρά[ξι]ῶς σοι  
 γ[ι]νομένης [παρ]ά τε ἐμ[οῦ] καὶ ἐκ τῶν  
 ὑ[π]αρχόντων [μ]οι πάν[τ]ων. κύριον  
 τ[ὸ] γραμματίο[v ±3]οῦν γραφέν, καὶ ἐπ(ερωτηθεῖς) ὠμολ(όγησα).  
 (2nd hd.) Πετρώνιο[ς] (3rd hd.) Πετ[ρ]ώνιος διάκον(ος)  
 15 τῆς ἀγίας ἐκ[κλησ]ί[ας] Βίκτωρος κεραμεύς  
 ὁ προγε[γραμμέ]νος ἔ[σχ]ον τὴν  
 τιμὴν κ[α]ινοκούφων διακοσίω(ν)  
 πεντήκο[v]τα καὶ λάϋ δύο καὶ διχ( ) δύο  
 καὶ ἀποδώσω ἐν τῇ προθεσμίᾳ  
 20 καὶ συμφωνί[μ]οι πάντα ὡς πρόκειτ(αι). Αὐρήλιος  
 Μηνᾶς μερίζ[ων] ἀξιῶθεῖς ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ  
 παρόντος πα[ρ]οῦσι . . . . . εἰ . . . . . χειρὶ αὐτοῦ  
 σημωσαμέ[ν]ου.  
 Ἰωάννη[ς] c]υμβολαιογράφος σεση-  
 25 μείωμαι [ώ]ς πρόκειται.  
 di emu Ioannu etelioth(e).

**verso:**

δια]κ[ό]νου καὶ κ [ ] ως ἀπὸ ἐποικίου α . . . . .  
 λάϋ β καὶ διχ( ) β ἐπὶ [τρί]τ(ης) ἰνδικ(τίονος) ῥύσ(εως) δ ἐπ(ινεμήσεως).

**Recto 1** χίλους (l. χείλους): Hagedorn **3** λάϋ (l. λάη): Hagedorn (sim. 18 et v. 2) **4** κενόκου[φα]: l. καινό- (sim. 5) | διχ( ) (sim. 18 et v 2): δίχ(ωρα) Hagedorn vel δίχ(οα) Morelli **5** εὐἄρετα Hagedorn **14** Πετρώνιο[ς] Πετ[ρ]ώνιος Hagedorn **15** Βίκτωρος Hagedorn | κεραμεύς Mitthof **20** συμφωνί: l. συμφωνεῖ **22** παρόντος Hagedorn **24|25** σεσημείωμαι Hagedorn **Verso 2** ῥύσ(εως) δ ἐπ(ινεμήσεως) Hagedorn

<sup>1</sup> Cf. Pål Tidemandsen, Contract for Delivery of Jars. P.Osl. inv. no. 1525, SO 71 (1996) 172-180.

This re-edition of P.Oslo inv. 1525 was suggested by Dieter Hagedorn, who, together with the members of his papyrological seminar in Heidelberg, which was held in the summer of 1998, examined the reproduction of the papyrus in the editio princeps in *SO* 71 (1996) 172-180 and discussed the text. Their results were checked against the papyrus by Pål Tidemandsen.

P.Oslo inv. 1525 is a fragmentary document concerning future delivery of jars for the bottling of wine. The vendor is Petronius, deacon and potter. The two measures λάη and δίχωρον (or δίχουc) are attested in the papyrus.

## Recto

- 1 ἄ[χ]ρι χίλουc (l. χείλουc): this is probably the last part of the formula concerning the resinating of the jars, cf. πεπισσοκοπημένα ἅπὸ πυθμέ(νων) ἄχρι χειλῶν in *P.Oxy.* LVIII 3942, 24 (cf. also *P.Oxy.* L 3595, 37; 3596, 33; 3597, 32). We owe this reference to Federico Morelli.
- 3 λάϋ: a variant spelling of λάη, which comes from the Coptic λλϩΗ, see Crum, p. 149; the same spelling is also found in *P.Ryl. copt.* 159, 15 (reference provided by N. Kruit). The occurrences in Greek papyri are possibly restricted to the Oxyrhynchite nome. See *SB I* 1960 (but compare the different reading of the same text in *O.Petr.* 452); *CPR* XIV 51, 3; *P.Strasb.* V 394 r 3.4, v 1 and *P.Strasb.* VII 680 r 4.
- 4 κενόκῳ[φα: on new/empty jars, see now Philip Mayerson, "A Note on κῳῳφα 'Empties'", *BASP* 34 (1997) 47-52. There does not seem to be enough space in the lacuna for the restoration of κῳῳ και λάϋ β which we expect. διχ( ): read δίχ(ωρα). This abbreviation is thus interpreted in *P.Strasb.* V 394, 5.10 and *P.Laur.* IV 185 A 16. As an alternative F. Morelli suggests δίχ(ωα), as in e.g. *P.Oxy.* XVII 2153, 5; *P.Oxy.* L 3595, 12.48; *P.Oxy.* L 3596, 12.18.30; *P.Oxy.* L 3597, 9.42; *P.Princ.* III 153, 6. See also *P.Oxy.* LVIII 3942, 20 comm.
- 5 εὐάρετα: also of well-fired and resinated (and presumably empty) jars in *P.Oxy.* L 3597, 32-33: (]σεωc καλῶc ὠπτημένα και πεπισσωμένα ἅπὸ χείλουc ἄχρι πυθμένωc εὐάριτα).
- 15 ἐκ[κληc]ῖ[αc]: it is difficult to decide whether this should be written out in full or abbreviated. If the latter is the case, there would be room in the lacuna for τοῦ ἀγίου in abbreviated form, referring to Victor, who in any case is the patron of the church.

## Verso

- 1 κ.[ ]ωc: possibly κε[ραμέ]ωc, cf. line 15.

## Translation

Recto: ... to the lip ... that is two *lae* ... that is new jars ... and two *dichora*, which new jars, in perfect condition, I shall necessarily deliver in the month of Mesore in the present 171st/140th year of the present third indiction for the bottling of wine of the vintage of the 4th indiction without delay, you having the right of execution upon me and all my property. This document, of which a double (?) copy is written, is authoritative, and in answer to the formal question I have given my consent.

(2nd hd.). Petronius (3rd hd.) I, Petronius, deacon of the holy church of Victor, potter, the aforementioned, have received the price of two hundred and fifty new jars and two *lae* and two *dichora*, and will deliver (them) on the appointed day, and everything is agreeable to me as it is above. I, Aurelius Menas, elder, have written for him at his request, he being present ... having signed in his own hand. I, John, private notary, have signed as aforesaid. Executed by me, John.

Verso: ... of the deacon and ... from the hamlet of A- ... 2 *lae* and two *dichora* in the third indiction for the vintage of the 4th indiction.